

# 均衡財政

著人 勇田 池  
譯文 憲 周

行印局書中正



均 衡 財 政

池 田 勇 人 著  
周 憲 文 譯

正 中 書 局 印 行



究必印翻

有所權版

版初壹月七年三十四國民華中

版二壹月四年七十五國民華中

政財衡均

分五角八價定本基 册一全

(費滙費運加的埠外)

人	勇	田	池	者	著	編
文		憲	周	者		譯
潔			李	人	行	發
局	書	中	正	刷	印	行

(號十二路陽衡市北臺省灣臺)

司公書圖成集 銷經總外海

(號一一一街老皆亞龍九港香)

店書風海

(地番六五目丁一町保神田神區田代千都京東本日)

旭・臺(3604)號八七六〇第字業臺版內 證記登部政內

## 譯者之言

本書共分六篇；首三篇，即「由安定到復興的經過」、「如何運營日本經濟」及「怎樣編製國家豫算」是由本人翻譯；末三篇，即「怎樣考慮租稅政策」、「金融政策及其他諸問題」及「日本經濟前途之展望」是由一位同事翻譯，譯完以後，我們且曾互校一遍；錯誤仍恐不免，敬希讀者指正。

周憲文於臺灣銀行研究室

HWt 69/07

## 徐序

日本於戰後初期，產業破壞，民生凋敝，政府特增發通貨，以彌補財政赤字，馴致幣值低落，物價騰漲，經濟形勢，頗顯不安。本書著者池田勇人氏於吉田首屆內閣，出任財長，追隨吉田，連任多次。氏於出長度支之始，鑒於當時經濟財政上之危機，乃揭櫫「均衡財政」之論，力謀收支平衡，設法消除赤字，而以賦稅政策，增加國庫收入爲主要手段。自昭和二十四年（即民國三十三年）春起，注重財政、金融、工資、物價、生產、貿易以及糧食政策等之配合措施，推行以「均衡財政」爲中心之經濟安定政策。日本戰後之通貨膨脹趨勢，乃獲遏止。

池田氏所揭櫫之「均衡財政」政策，其目的固在抑阻通貨膨脹（Inflation），但非單純的「通貨收縮」（Deflation），而係一種含有彈性之「反通貨膨脹」（Anti-inflation）政策，遇有通貨膨脹現象，固應予以抑制，但通貨有過份收縮之徵兆時，則亦酌予放寬，俾於控制信用之中，適應財政經濟之全盤需要，以促進戰後國民經濟之復興，加速產業資本之積蓄，進而謀取人民生活之改善。氏於去夏，根據其歷年施政經驗，著爲「均衡財政」一書。該書主要部份，係敘述日本戰後努力謀求經濟復興之經過，暨挽救當時財政金融危瀕之對策，以及其本人在此期內，對於前述各種問題所持之見解

與今後日本經濟發展之觀感，頗多卓越之見。

日本以一戰敗國家，能於戰後極短時期內，迅速恢復過去經濟水準，其因素固有賴美國大量援助，及日本國民之勤勞節約，而戰後日本政府在財政措施上之努力，自亦有重大貢獻。池田氏此著，提供日本經濟復興之經驗，頗多足供吾人參考借鏡者，爰經商請周憲文先生翻譯。周先生為我國知名經濟學者，於彼邦情形，亦甚熟悉，故能參證其平素研究，以流暢之文筆，擷取要義，忠實譯述，至堪稱道。又原書附有「佔領下三年來之回憶」一章，係以隨筆形式，抒寫著者於盟軍佔領期間與盟方折衝之經過及其個人從政之回憶等，內容較為蕪雜，且與「均衡財政」原旨無關，故未採譯。

茲當本書付梓，爰於閱讀譯稿之餘，附具數言，聊以代序。

徐 柏 園

民國四十二年十二月

## 序 言

我們現已恢復獨立，緊張地向着國際社會邁進。我們不但受到徹底戰敗的苦難，而且是世界上唯一體驗過原子炸彈的國民，所以我們最能了解：如果戰事再度發生，將使人類陷於如何地不幸。因此，我衷心祈求和平，願為避免戰爭盡最大的努力。

為要維持世界和平，自然須在政治、經濟、外交、思想及其他種種方面，多多努力，因此，今後究應如何運用日本經濟？我想：這是經過敗戰、受過佔領、正逢獨立新生的日本的最大課題。

本書所述，是我在此日本新生之時，對於經濟運用的基本見解。諸如：

- (1) 我做財政部長時所採取的政策，與當時各種經濟條件的相關意義如何？
- (2) 今後各種經濟條件如何？又應向怎樣的目標？採取何種政策？
- (3) 日本經濟的前途，到底怎樣？

對於這些問題，我都說明了我的見解。特別是「根據現狀，判斷未來」，我都有率直的敘述。

我在長期和病魔苦鬥的生活裡，養成了一種可以說是堅強的信念。那就是：「一個人不論遭遇如何，祇要誠心誠意為社會、為人類努力，繼續不懈，定有前途」。個人如此，民族亦然。八千四百萬的日本人口，即在上世界上，也決非少數。這八千四百萬人，祇要誠心誠意，酷愛和平，期對人類幸福有所貢獻，而勤勉從事，則如何會無前途？我們日本人，像目前這樣見愛於其他民族，是史無前例的。

。我所接觸到的外國人，對於日本人的勤勉，無不讚許。

日本人也有種種缺點。我們必須常自認真反省，澈底改過。但是，同時，我們也得認識自己的優點，努力發揮。優越感固足自亡，自卑感亦可自滅。

自戰爭結束以後，直至今日，日本經濟的恢復，確屬顯然可見。這大大得力於美國的援助，是不用說的。不過，利用這種援助，使剛受破壞的經濟，得以復興，有如今日，還是我們日本人自己。

現在，我一面對於美國及其他各國人士，過去一再對日本的復興所給與的好意與援助，表示感激；同時，對於今後，絕不悲觀；我深信日本經濟，將日趨發展。

本書題曰『均衡財政』。

所謂『均衡財政』，世人對此，每有「頑固」、「苦惱」的感觸，這我未嘗不知道。

正在恢復期中的病人，最易忽視醫生的警告；健康的人，往往就因健康，而不注意攝生。但是努力療養，以期他日，這是病人求生的途徑，涵蓄實力，注意生活的規律與節制，這是健康的人所應採取的生活方法。

『均衡財政』，正是國民經濟的這種生活方法。因此，『均衡財政』，雖然由於時勢的不同，而富有彈性，至其根本精神，却是一貫不變的。又，『均衡財政』的內容如何？並有何啓示？讀者如果因讀本書，而有所理解，則幸甚矣。

一九五二年八月

池田勇人



# 目次

## 由安定到復興的經過

### 一、通貨膨脹是怎樣停止的？

- (一) 超均衡預算——財政與金融的一體化
- (二) 單一匯率的設置與價格補償金的減少
- (三) 復興資金與「相對基金」

### 二、朝鮮戰事與日本經濟

- (一) 所謂安定恐慌
- (二) 戰事的最初影響
- (三) 戰事繁榮的反動
- (四) 經濟合理化的良機

### 如何運營日本經濟

一、日本經濟運營的目標

- (一) 國民生活水準的提高……………一九
- (二) 完全就業的實現……………二〇
- (三) 社會福利的增進……………二一
- (四) 國際的協力……………二二

二、日本經濟運營的基本精神

- (一) 民主主義的批評……………二三
- (二) 經濟的合理主義的原則……………二四
- (三) 國際的視野……………二五
- (四) 由於財政金融政策的綜合調整……………二七

怎樣編製國家預算

- 一、預算的效果……………三〇
- 二、一九四九年以後的經過……………三一
- (一) 通貨的安定……………三三

(二) 經濟的復興與民生的安定 ..... 三六

### 三、今後的基本問題 ..... 四四

(一) 財政方針問題 ..... 四五

(二) 防衛費問題 ..... 四七

(三) 民生安定的確保 ..... 五〇

(四) 財政投資與貯蓄國債 ..... 五二

(五) 對外債務的處理 ..... 五三

(六) 所積蓄的財政餘力 ..... 五五

## 怎樣考慮租稅政策 ..... 五八

### 一、戰後之動向 ..... 五八

(一) 混亂——稅務中之惡循環 ..... 五八

(二) 自立法方面切斷惡循環 ..... 六〇

(三) 自行政方面切斷惡循環 ..... 六三

(四) 資本積蓄與經濟恢復之促進 ..... 六五

(五) 其他修正..... 六

二、今後稅制問題與稅務行政之方向..... 六

(一) 賦稅負擔之減輕..... 七

(二) 賦稅負擔之調整..... 七

(三) 稅制修訂之問題所在..... 七

(四) 稅務行政之方向..... 八

金融政策及其他諸問題..... 八

一、通貨政策之基本方針..... 八

(一) 關於管理通貨制度..... 八

(二) 國庫收支之調整與通貨調節..... 八

(三) 通貨信用之調節——量與質的控制..... 八

(四) 絕不採取通貨措施..... 八

二、金融制度之整頓..... 八

(一) 外匯機構與外匯銀行制度	九〇
(二) 日本銀行及普通銀行制度	九一
(三) 特殊金融制度	九二

### 三、對過度貸放之看法

(一) 過度貸放之功罪	九三
(二) 過度貸放之本質及其原因	九四
(三) 過度貸放對策之我見	九六

### 四、資本積蓄之促進

(一) 資本積蓄之途徑——自發的積蓄	九八
(二) 補助性的財政投資	一〇〇
(三) 促進資本積蓄之措施	一〇一

### 五、外國資本之導入

(一) 戰後日本之國際收支	一〇三
(二) 外資導入之我見	一〇五

六、關於物價政策 ..... 一〇九

(一) 物價政策之意義 ..... 一〇九

(二) 物價問題之我見 ..... 一〇九

日本經濟前途之展望 ..... 一〇七

一、不景氣問題 ..... 一〇七

二、日本經濟能否自立？ ..... 一〇四

三、國民生活改善問題 ..... 一〇三

## 由安定到復興的經過

戰爭結束以後，那樣慘烈的通貨膨脹，終於停止。如與當時比較，則目前的生活已經很好，經濟已上軌道。現在試先回憶通貨膨脹是怎樣停止的？

### 一、通貨膨脹是怎樣停止的？

#### (一) 超均衡預算——財政與金融的一體化

日本經濟，因受戰爭打擊，負傷慘重；因此，形成激烈的通貨膨脹，病入膏肓。而且由於過份衰弱，藥石既不能接受，手術亦怕有危險，故在戰後的二、三年間，專以攝養爲事。因此，當時的經濟政策，常以增加生產爲最大目標。在這一時期，由於未曾着手消除病因，故通貨膨脹，乃日益加甚。本來，通貨膨脹的發生，是由貨物與貨幣失其均衡。戰後通貨膨脹的主要原因，是在經濟秩序混亂之時，爲欲增加生產，加以復興事業，需要資金，以致財政入不敷出，收支不能相抵。至於經濟秩序之所以混亂，則由於糧食及其他生活物資的極度缺乏。

當時陶琪氏亦曾說過：要克服這種戰後的通貨膨脹，祇有三種具體方法。一是澈底統制物資，二是貶低幣值，而後予以穩定，三是平衡財政收支。而此三種方法，究以何者爲宜？則視「當時」「當地」的情形而定。例如：統制物資是蘇聯的拿手傑作，貶低幣值曾爲西德所採用。至於日本，由於當

時的經濟情形，特別是當時生產的恢復狀況與人民對於通貨的感覺，自以平衡財政的方法，最為妥當。關於這一點，陶琪氏與我的意見是一致的。

如在平時，這樣的財政平衡，一旦恢復，通貨膨脹的原因，自告消滅。不過，當時加速而且猛力進展的通貨膨脹，僅靠財政赤字（包括復興資金的貸款）的消除，事實上是不易停止的。要使猛力的通貨膨脹回頭，這得有非常強大的力量，且須有充分澈底的措置。如在平時，祇要一面排除財政赤字，同時日本銀行停止新的放款，就無問題。不過，當時日本的重要產業，正在恢復途中，基礎尚未鞏固，這樣做法，可使根本搖動，十分危險。因此，對於經濟復興的基礎產業，其所需資金，無論如何，都得設法。但是，由於股票與公司債的市場，有欠靈活，這些資金，如果不像復興資金一樣，依賴財政支出，那就非靠日本銀行的放款不可。因為當時日本的金融市場，尚未恢復；通貨的需供，未能適切調劑；那就是放出的資金與吸收的資金，無法適應；所以日本銀行對於新的放款，雖有嚴格限制，對於資金的吸收，却比較無力。

一面經過財政的收入，特別是靠租稅的徵收，吸收民間的資金，同時用「還債」與「指定存款」等方法，直接或間接（經過日本銀行）拿這資金還原於市場，使所需的產業資金，得以供給；用這樣的方法，劃分了財政與金融的界線，使產業資金的供給，建立起正當的商業基礎；結果，經濟的均衡，得以維持；復興的根本，得以形成；我認為這是最妥當的方法。

在這種觀念之下，乃於一九四九年春，實施一連串的經濟安定政策；這些政策，是以所謂「超均



衡預算』的財政綜合均衡爲中心，而涉及財政、金融、工資、物價、生產、貿易及糧食等各方面。結果，通貨膨脹的波瀾，得以迅速停止。按其最大原因，卽由財政與金融的一體運用，使經濟的均衡，得以實現。

### (二) 單一標準的設置與價格補償金的減少

急激上升的通貨膨脹，由於上述方法，迅速停止；因此而起的動盪，自亦不小。戰爭以後，日本經濟，荒廢衰弱，達於極點，對於這種動盪，也許難以忍受。歷次內閣對於通貨膨脹的克服，都無斷然的政策施行，也就因有這種顧慮。然在一九四九年初，日本經濟，已經相當恢復。因此，我認爲這樣的動盪，大可對付；我並認爲：由此動盪而引起的副作用，祇要分別予以安排，亦可不致會有大害。

以上所述，是我對於戰後通貨膨脹的原因與性質的見解，並爲我對克服這種通貨膨脹所用的財政金融政策。這種政策的初步目的，自然祇在停止激烈的通貨膨脹。通貨膨脹停止以後，還得使日本經濟由安定而復興，而獨立，進而與國際經濟互相連繫。換句話說，就是使日本經濟「正常化」。

戰後大多數的生產設備都被破壞，流通機構陷於麻痺狀態，此時，我們必須擴大生產，使人民的生活恢復正常，使他們都能就業；無論生活的內容如何貧窮，但得保證他們能夠活下去。在這種情形之下，經濟上有些不盡合理的地方，祇得徐圖改正。因此，對於經濟，不得不有種種干涉；雖然這些干涉，會被視作「傾斜的生產方式」。